



No dia 6 de novembro, domingo, foi realizado o “Concurso de Oratória em Japonês” em Toyokawa, no Kinro Fukushi Kaikan pela Associação Internacional de Toyokawa. Houve a participação de 12 estrangeiros residentes em Toyokawa que não possuem o idioma japonês em língua materna, e realizaram relatos sobre a vida no Japão, sonho, família, etc. Os vencedores de Toyokawa participarão do Concurso da Região Higashi Mikawa, o qual será realizado no dia 22 de janeiro de 2017, no Centro Cultural de Otowa. A entrada será gratuita. Esperamos a visita de todos.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

La Asociación Internacional de Toyokawa realizó el 7º Concurso de Oratoria en Japonés en Kinro Fukushi Kaikan el domingo 6 de noviembre. 12 participantes que viven, trabajan o estudian en la ciudad de Toyokawa, cuya lengua materna no es japonesa, hablaron sobre la vida en Japón, los sueños del futuro, los sentimientos a la familia, etc. Las personas que ganaron el premio podrán participar en el concurso de Higashimikawa, el cual se llevará a cabo el 22 de enero del 2017 en Otowa Bunka Hall de la ciudad de Toyokawa. Entrada gratuita. Esperamos su visita.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

1. 給食費などの援助

Auxílio Escolar aos Pais ou Responsáveis que possuem Dificuldades Financeiras

Para os pais ou responsáveis que possuem filhos estudando em escolas primárias ou ginásias municipais, e que estão com dificuldades financeiras, as despesas escolares poderão ser auxiliadas pelo Município de Toyokawa.

Itens a serem auxiliados: despesas de refeições, materiais e viagens escolares, etc.

Público alvo: famílias que possuem a renda que se enquadra no padrão determinado.

Inscrição: deverá ser realizada, levando-se o carimbo pessoal e a caderneta bancária do solicitante. No caso de primeira solicitação, os devidos documentos deverão ser entregues ao Setor de Ensino Escolar, e no caso de renovação, deverão ser entregues diretamente à escola até 31 de janeiro de 2017, terça-feira.

Outros: no caso das pessoas que se mudaram para Toyokawa no decorrer deste ano, será necessário entregar também o Comprovante de Rendimento (Shotoku shomeisho) de todos os familiares com a idade a partir dos 20 anos e que moram juntos.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033
Ayuda para el almuerzo y otros gastos escolares para los padres de difícil situación económica

La Municipalidad ayuda a los padres que tienen niños en la primaria y

secundaria y están en una situación difícil económica.

Tipo de ayuda: materiales escolares, materiales para acudir a la escuela, almuerzo escolar, costo del viaje de fin de curso, etc.

Personas aceptadas: Las personas cuyos ingresos anuales no alcancen al criterio establecido por el Consejo Escolar.

Inscripción: Las personas que van a solicitar por primera vez: al Sector de Enseñanza Escolar. Las personas que están recibiendo la ayuda: a la escuela en que están acudiendo sus hijos hasta el martes 31 de enero del 2017. Traiga su sello y la libreta bancaria (tiene que ser a nombre del solicitante).

Otros: Las personas que se han mudado a la ciudad de Toyokawa este año, deberán solicitar el certificado de ingresos en la Municipalidad donde se registraba su domicilio anterior (el certificado de todos los miembros que tienen más de 20 años de edad).

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka)

Tel: 0533-88-8033

2. 年末年始のごみの収集

Coleta de Lixo no Final e Início do Ano/Recojo de las basuras a fines del año y comienzos del año nuevo

Lixo Incinerável/Basura combustible

Distrito escolar	Última coleta de 2016	Primeira coleta de 2017
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan, Hirao, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi	29/dez (qui) Extraordinário	5/jan (qui)
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu e Mito-nanbu	30/dez (sex) Extraordinário	6/jan (sex)

Lixo não Incinerável e Perigoso/Basura no combustible, basura peligrosa

Distrito escolar	Última coleta de 2016	Primeira coleta de 2017
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo e Tenno	21/dez (qua)	4/jan (qua)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan e Hirao	28/dez (qua)	11/jan (qua)
Ichinomiya-tobu, seibu e nanbu	Lixo não Incinerável	19/dez (seg)
	Lixo Perigoso	15/dez (qui)
Akasaka, Nagasawa e Hagi	Lixo não Incinerável	26/dez (seg)
	Lixo Perigoso	15/dez (qui)
Mito-hokubu e nanbu	Lixo não Incinerável	15/dez (qui)
	Lixo Perigoso	22/dez (qui)
Kozakai-higashi e nishi	Lixo não Incinerável	16/dez (sex)
	Lixo Perigoso	23/dez (sex)

Lixo Reciclável/Productos reciclables

Distrito escolar	Última coleta de 2016	Primeira coleta de 2017
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka	26/dez (seg)	9/jan (seg)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo e Chigiri	27/dez (ter)	10/jan (ter)
Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi	28/dez (qua)	4/jan (qua)
	Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo e Tenno	22/dez (qui)
Goyu, Ko, Hachinan e Hirao	23/dez (sex)	6/jan (sex)

Coleta de Lixo de Grande Porte a Domicílio (será cobrada a tarifa)/Coleta individual de la basura de tamaño grande (servicio de pago)

Distrito escolar	Última coleta de 2016	Primeira coleta de 2017
Fazer reserva 3 dias antecipados via telefone (tel: 0533-89-2174)	30/dez (sex)	4/jan (qua)

Leva de Lixo por Conta Própria/ Traer las basuras personalmente al centro de desperdicios

Classificação	Local de recebimento	Última coleta de 2016	Primeira coleta de 2017	
Lixo Incinerável (deverá ser pago)	Fábrica de Limpeza	30/dez (sex) Até as 16h30	4/jan (qua)	
Lixo não Incinerável (deverá ser pago)	Aterro Sanitário de Sangatsuda	28/dez (qua) Até as 16h30	4/jan (qua)	
Lixo Perigoso e Reciclável (gratuita)				
4 tipos de eletrodomésticos	Taxa de transporte: 500 ienes	Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte	30/dez (sex) Até as 16h30	4/jan (qua)
	Taxa de transporte: gratuita	Nittsu Higashi Aichi Un'yu (ushikubo cho)	30/dez (sex) Até as 17h	6/jan (sex)
Lixo de Grande Porte (exceto os 4 tipos de eletrodomésticos) (gratuita)	Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte	30/dez (sex) Até as 16h30	4/jan (qua)	

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166
[Contacto] Sector de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

3. 平成29年度児童クラブ入所申込の受付

Inscrição no Jido Kurabu do Ano Fiscal 29 (2017)

Horário de funcionamento do Jido Kurabu: de segunda a sexta, após o término das aulas escolares até as 18h (no caso de férias prolongadas ou de dias em que não há aulas, será das 8h às 18h). Será possível também a utilização de hora extra até as 19h.

Dias fechados do Jido Kurabu: sábados, domingos, 3 a 5 de maio, feriados de "obon" e feriados de final e início do ano

Público alvo: crianças da 1ª a 6ª série da escola primária de Toyokawa em que seus pais ou responsáveis não estejam em casa durante o dia devido ao trabalho ou outros motivos.

Tarifa de utilização: 7.500 ienes por mês (agosto será 15.000 ienes). E as pessoas que solicitarem a utilização de hora extra até as 19h, haverá o acréscimo de 1.000 ienes por mês.

Inscrição: a partir de 11 a 20 de janeiro (haverá o atendimento também no dia 15, domingo, das 9h às 12h). Preencher os formulários específicos e entregá-los ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis. Os formulários poderão ser obtidos no setor referido ou em cada Jido Kurabu.

Outros: para as crianças que já estão no Jido Kurabu, será necessário também realizar uma nova inscrição para o ano fiscal 29. O horário de funcionamento, dias fechados, local de realização e a tarifa de utilização poderão ser alterados. Nos casos das escolas primárias de Ichinomiya-seibu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi, a inscrição deverá ser realizada diretamente em cada Jido Kurabu administrado pela Associação de Pais.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)
Tel: 0533-89-2133

Sobre la solicitud de admisión al "Jido Kurabu" para el año fiscal 2017

Horario de atención: Después de la clase hasta las 6:00 pm, de lunes a viernes (los días feriados, su funcionamiento será desde las 8:00 am hasta las 6:00 pm). En caso de utilizar el servicio de hora extra: hasta las 7:00 pm.

Días feriados: Sábados y domingos, del 3 al 5 de mayo, en la fiesta budista (Obon), los días de fin de año y comienzos del nuevo año.

Personas aceptadas: Los alumnos que se encuentren registrados en las escuelas primarias de la ciudad de Toyokawa y cuyos padres no estén en casa durante el día debido al trabajo, etc.

Tarifa: 7.500 yenes mensuales (solo agosto se requiere 15.000 yenes) *En caso de utilizar el servicio de hora extra, se requiere 1.000 yenes mensuales aparte.

Inscripción: Durante el horario de oficina, desde el 11 hasta el 20 de enero (el domingo 15 de enero, desde las 9:00 am hasta el mediodía). Llenar el formulario designado y presentarlo al Sector de Apoyo para la Crianza de Niños. El formulario de solicitud está disponible en cada "Jido Kurabu" y dicho sector.

Otros: Los alumnos que pertenecen al "Jido Kurabu" actualmente también requieren hacer la inscripción nuevamente. Hay la posibilidad de cambiar el horario, los días feriados, el lugar y el valor, por lo cual les pedimos su comprensión. Los clubes de la escuela de Ichinomiya Seibu, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, Kozakai Nishi son administrados por la asociación de

padres, por lo cual, para entrar en dichos clubes, póngase en contacto directamente con los clubes, por favor.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka)
Tel: 0533-89-2133

4. 児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio às Famílias Monoparentais e Outros

O Auxílio às Famílias Monoparentais e Outros (Jido fuyo teate), referente aos meses de agosto a novembro, será depositado na conta bancária indicada no dia 9 de dezembro, sexta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)
Tel: 0533-89-2133

El día 9 de diciembre se efectuará el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate" será transferido el viernes 9 de diciembre por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de agosto a noviembre. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

5. 国民健康保険料などは所得から控除できます

As Taxas do Seguro Nacional de Saúde e Outros poderão ser deduzidas da Renda

As taxas do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken), Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo hoken), Seguro de Assistência aos Idosos (Kaigo hoken) e Pensão Nacional (Kokumin nenkin) que foram pagas durante o ano 28 (2016) poderão ser deduzidas do rendimento do ano referido ao realizar a Declaração de Imposto de Renda (Kakutei shinkoku) ou Municipal (Shikenminzei shinkoku). Solicita-se conferir os valores pagos através dos recibos e declará-los corretamente.

Sobre as taxas do Seguro Nacional de Saúde, aos Idosos e de Assistência aos Idosos

Os comprovantes do pagamento referente ao Seguro Nacional de Saúde, Seguro de Saúde aos Idosos e Seguro de Assistência aos Idosos serão enviados via correio no final de janeiro de 2017. Todos os valores pagos referente a tais seguros estarão descritos em um cartão-postal.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka)
Tel: 0533-89-2118; Setor de Assistência aos Idosos (Kaigo korei ka)
Tel: 0533-89-2173

Sobre a Taxa da Pensão Nacional

O comprovante do pagamento referente à Pensão Nacional será enviado pelo Centro de Serviços de Pensão do Japão (Nihon nenkin kiko). Para realizar a declaração da taxa da Pensão Nacional, será necessário anexar tal comprovante sem falta. Maiores informações, contatar o local abaixo.

[Contato] Agência da Pensão de Toyokawa (Nenkin jimusho)
Tel: 0533-89-4042

Sobre la deducción de las cuotas de los seguros

Las cuotas del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken), Seguro Médico para las Personas de la 3ª Edad (Koki Koreisha Iryo Hoken), Seguro de Atención del Cuidado Dependiente (Kaigo Hoken) y Pensión Nacional (Kokumin Nenkin) que se pagaron en el año 2016 podrán ser deducidos al hacer la Declaración a la Renta (Kakutei Shinkoku) y la declaración del impuesto residencial (Shikenminzei Shinkoku). Verifique los recibos y haga declaración, por favor.

Seguro Nacional de Salud, Seguro Médico para las Personas de la 3ª Edad, Seguro de Atención del Cuidado Dependiente

Se mandarán los comprobantes de pago a fines de enero del 2017 (H.29) por correo. Las cuotas de todos los seguros que pagó usted están escritos en una tarjeta postal.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118, Sector de Asistencia de los Ancianos (Kaigo Korei Ka) Tel: 0533-89-2173

Pensión Nacional

El Servicio Nacional de Pensiones (Nihon Nenkin Kiko) enviará el certificado de deducción del seguro social. Para hacer la declaración, se necesita adjuntar este certificado.

[Contacto] Oficina de Pensión de Toyokawa (Toyokawa Nenkin Jimusho)
Tel: 0533-89-4042

1209ようじけんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	11/jan (qua/mié)	Bebês que nasceram entre 21 e 31 de agosto de 2016. <i>Bebês nacidos entre los días 21 y 31 de agosto de 2016.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	19/jan (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de setembro de 2016. <i>Bebês nacidos entre los días 1 y 10 de septiembre de 2016.</i>	
	31/jan (ter/mar)	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de setembro de 2016. <i>Bebês nacidos entre los días 11 y 20 de septiembre de 2016.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	5/jan (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 21 e 30 de junho de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 30 de junio de 2015.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	17/jan (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de julho de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de julio de 2015.</i>	
	24/jan (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de julho de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de julio de 2015.</i>	
Crianças de 2 anos	4/jan (qua/mié)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de dezembro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de diciembre de 2014.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	20/jan (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de dezembro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de diciembre de 2014.</i>	
	27/jan (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de janeiro de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de enero de 2015.</i>	
Crianças de 3 anos	6/jan (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 21 e 30 de setembro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 30 de septiembre de 2013.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	12/jan (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de outubro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de octubre de 2013.</i>	
	25/jan (qua/mié)	Crianças que nasceram entre 11 e 21 de outubro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 21 de octubre de 2013.</i>	

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca

“*” (ver a tabela acima).

●Habrà intérprete de português los días que poseen la marca

“*” (ver la tabla arriba).

1209さんぶしかけんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 12 de dezembro (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: “boshi techo”, bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 12 de diciembre (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

1209れいしゃはいえんきゆうきんてい き よ ぼうせつしゅ
高齢者肺炎球菌定期予防接種

Vacinação contra Pneumococo para Idosos

Prazo da vacinação: 31 de março de 2017 (sex)

Público alvo: pessoas que nunca tomaram esta vacina e que completarão 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 anos de idade até o final de março de 2017

Taxa: 2.000 ienes (no caso das pessoas que estão nas famílias isentas de imposto residencial, será gratuita)

Inscrição: se desejar aplicar a vacina, faça reserva numa instituição médica, e leve o questionário preliminar que será enviado às pessoas alvas.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Vacunación regular contra el neumococo para las personas de edad

Plazo límite: Será hasta el viernes 31 de marzo del 2017.

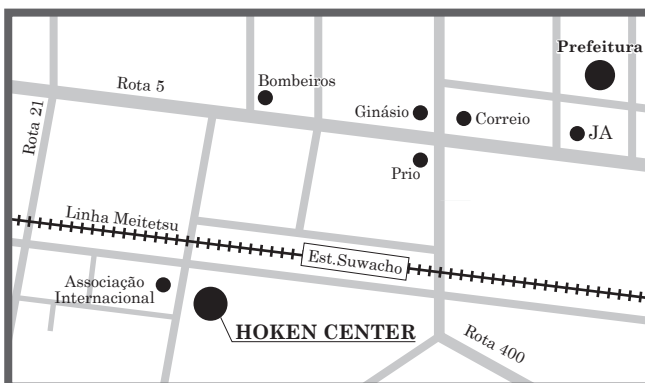
Personas aceptadas: Personas que cumplieron o van a cumplir los 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 y 100 años de edad hasta el 31 de marzo del 2017, y que no se han vacunado ninguna vez contra el neumococo.

Tarifa: 2.000 yenes (la familia que está exonerada del impuesto podrá vacunarse gratuitamente)

Inscripción: Se les enviará un comunicado a los interesados. Si desea vacunarse, solicite directamente en los hospitales designados. Por favor, traiga el cuestionario para la vacunación al recibir la vacunación.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta)

Tel: 0533-89-0610



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiyama-cho 3-77-1•7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM DEZEMBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN DICIEMBRE

12月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30
Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm
Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

3	sáb	Takeda Seikei Geka (ushikubo cho)	0533-89-0288
4	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
10	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho)	0533-84-8261
11	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
17	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
18	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
23	sex/vie	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
24	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
25	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
30	sex/vie	Toyokawa Sakura Byoin (ichida-cho)	0533-85-6511
31	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

11 dom Fujisawa F.K (yotsuya cho) 0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

4	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
11	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
18	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
25	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

4	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341
11	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
18	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
25	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

17 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de novembro de 2016: 183.029 habitantes

○ Estrangeiros: 5.204	○ Indonésia: 112	○ Argentina: 4
○ Brasil: 2.251	○ Nepal: 100	○ El Salvador: 3
○ China: 696	○ Tailândia: 55	○ Colômbia: 2
○ Coreia do sul: 538	○ Coreia do norte: 50	○ Outros: 196
○ Filipinas: 532	○ Bolívia: 30	
○ Peru: 422	○ Paraguai: 7	
○ Vietnã: 201	○ México: 5	

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp